

BW10 - BW20



A203112 - A203113

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

tel. +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Linha de atendimento: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Versão: 1.0

Data de preparação: 2024-06-18

Manual de instruções original

1	Segurança	2
1.1	Explicação de sinais de atenção.....	2
1.2	Instruções de segurança.....	3
1.3	Utilização adequada	6
1.4	Utilização inadequada.....	6
2	Informações gerais	7
2.1	Responsabilidade e garantia	7
2.2	Proteção de direitos autorais	7
2.3	Declaração de conformidade	7
3	Transporte, embalagem e armazenagem.....	8
3.1	Controle de entrega	8
3.2	Embalagem.....	8
3.3	Armazenagem	8
4	Dados técnicos	9
4.1	Dados técnicos	9
4.2	Funções do aparelho	10
4.3	Resumo dos componentes do aparelho	11
5	Instalação e operação	13
5.1	Instalação	13
5.2	Operação	14
6	Limpeza.....	17
6.1	Instruções referentes à segurança durante a limpeza	17
6.2	Limpeza	18
7	Reciclagem.....	18



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho. Além disso, aplicam-se as disposições sobre a prevenção de acidentes, regulamentos de saúde e segurança e regulamentos legais em vigor no que se refere à utilização do aparelho.

Antes de iniciar o trabalho com o aparelho e, em particular, antes de ligá-lo, leia este manual do usuário para evitar danos a pessoas e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Este manual de instruções é parte integrante do produto e deve ser mantido na proximidade imediata do aparelho e disponível em todos os momentos. Caso o aparelho seja transferido, também será necessário fornecer este manual do usuário.

PT

1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normas técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.



PERIGO!

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.



AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.



CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

1.2 Instruções de segurança

Corrente elétrica

- A sobretensão ou instalação incorreta pode resultar em choque elétrico.
- O aparelho só pode ser conectado se os dados da placa de informação corresponderem à tensão da rede.
- Para evitar curtos-circuitos elétricos, o aparelho deve ser mantido seco.
- Se ocorrerem avarias durante o funcionamento, desligue imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque na tomada do aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca segure o aparelho se este cair na água. Desconecte imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Todos os reparos ou aberturas do gabinete só podem ser realizados por especialistas e por oficinas adequadas.
- Não transportar o aparelho pelo cabo de conexão.
- Não permitir que o cabo de conexão entre em contato com fontes de calor e bordas afiadas.
- Não dobrar, apertar ou prender o cabo de conexão.
- Sempre desconectar o cabo de conexão do aparelho.

- Nunca colocar o aparelho ou outros itens sobre o cabo de conexão.
- Para desligar o aparelho da fonte de alimentação elétrica, segure sempre pelo plugue.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

Materiais inflamáveis

- Nunca exponha o aparelho a altas temperaturas, como no fogão, forno, chamas abertas, equipamentos de manutenção de calor, etc.
- Limpe o aparelho regularmente para evitar o risco de incêndio.
- Não cobrir o aparelho com, por exemplo, película de alumínio ou panos.
- Use o aparelho somente com os materiais designados para essa finalidade e com as configurações de temperatura apropriadas. Materiais, produtos alimentares e restos de comida no aparelho podem inflamar.
- Nunca deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis, p.ex. gasolina, aguardente, álcool. A alta temperatura provoca a evaporação desses materiais e, como resultado do contato com fontes de ignição, pode ocorrer uma explosão.
- Em caso de incêndio, antes de tomar as medidas adequadas para conter o incêndio, desligue o aparelho da rede elétrica. Nunca extinga o fogo com água quando o aparelho estiver ligado à fonte de alimentação. Após a extinção do incêndio, é necessário garantir uma quantidade suficiente de ar fresco.

Superfícies quentes

- As superfícies do aparelho ficam quentes durante a operação. Existe riscos de queimaduras. As temperaturas altas também permanecem após o desligamento.
- Não tocar quaisquer superfícies quentes do aparelho. Use sempre os elementos de operação e as alças disponíveis.
- O aparelho só pode ser transportado e limpo após ter se resfriado completamente.
- Não pulverize superfícies quentes com água fria ou líquidos inflamáveis.

Equipe de operação

- O aparelho só pode ser operado por pessoal especializado qualificado e treinado.
- Este dispositivo não pode ser operado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, bem como por pessoas com experiência limitada e / ou conhecimento limitado.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem ou liguem o dispositivo.

Operação somente sob supervisão

- O aparelho só pode ser operado sob supervisão.
- Fique sempre nas imediações do aparelho.

Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O dispositivo pode ser usado somente quando sua condição técnica não levanta objeções e permite um trabalho seguro.
- O dispositivo só pode ser usado se todas as conexões tiverem sido feitas de acordo com os regulamentos.
- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.
- Use apenas peças de reposição originais. Nunca realize uma auto-reparação do dispositivo.
- Não faça alterações ou modificações no dispositivo.

1.3 Utilização adequada

Qualquer uso do aparelho para fins diferentes e/ou divergentes de seu uso normal conforme descrito abaixo é proibido e considerado uso indevido.

O uso a seguir está de acordo com o uso pretendido:

- Manutenção de calor dos produtos assados.

1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

- O aquecimento de líquidos ou materiais inflamáveis, nocivos para saúde ou similares.

2 Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Todas as informações e nas dicas contidas neste manual de instruções foram compiladas com o devido respeito aos regulamentos vigentes, com base em conhecimentos atuais de engenharia e de projetos, bem como em nossos muitos anos de experiência. No caso de encomendar modelos especiais ou opções adicionais e, no caso de utilização dos conhecimentos técnicos mais recentes, o aparelho fornecido em determinadas circunstâncias pode diferir das explicações e numerosos desenhos contidos neste manual de instruções.

O fabricante não tem qualquer responsabilidade por danos e defeitos causados por:

- não seguimento das instruções,
- utilização inadequada,
- interferências em mudanças técnicas pelo usuário,
- utilização de peças de substituição não autorizadas.

Reservamo-nos o direito de realizar mudanças técnicas no produto para melhorar sua utilização e seu desempenho.

PT

2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretrizes da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.

3 Transporte, embalagem e armazenagem

3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

4 Dados técnicos

4.1 Dados técnicos

Versão / propriedades

- Tipo de envidraçamento: vidro panorâmico
- Tipo de prateleira (A203113): chapa perfurada
- Prateleira sem ajuste de altura
- Controlo de temperatura: contínuo
- Tipo de portas: basculantes
- Posição das portas: em ambos os lados
- Bandeja de água para humedificação do ar
- Controlo: regulador rotativo
- Botão de ligar/desligar
- Luzes de controlo: aquecimento, lig./desl.
- Características: aquecimento da parte inferior

Nome:	Vitrina térmica BW10
Nº de ref:	A203112
Material:	CNS 18/10 Plexiglas
Material da superfície de exposição:	475 x 335
Dimensões da superfície de exposição (L x P) em mm:	CNS 18/10
Quantidade de níveis:	1
Altura interna em mm:	155
Gama de temperaturas de – até em °C:	30 - 85
Quantidade de portas:	2
Carga de conexão:	0,25 kW 220-240 V 50/60 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	500 x 385 x 280
Peso em kg:	10,4

Nome:	Vitrina térmica BW20
Nº de ref:	A203113
Material:	CNS 18/10 Plexiglas
Material da superfície de exposição:	475 x 335
Dimensões da superfície de exposição (L x P) em mm:	CNS 18/10
Número de níveis:	2
Dimensões das prateleiras (L x P) em mm:	475 x 335
Altura interna, fundo em mm:	150
Altura interna, topo em mm:	150
Gama de temperaturas de – até em °C:	30 - 85
Quantidade de portas:	4
Carga de conexão:	0,25 kW 220-240 V 50/60 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	500 x 385 x 415
Peso em kg:	13,2

Reserva-se o direito de efetuar alterações técnicas!

4.2 Funções do aparelho

A vitrina térmica foi projetada para manter os produtos assados na temperatura desejada e mantê-los húmidos graças a um recipiente de água para humidificar o ar.

O ar quente e húmido mantém os produtos assados quentes e sumarentos - como se estivessem acabados de sair do forno - mesmo depois de terem sido armazenados durante horas. Possui duas portas basculantes, tanto na frente quanto atrás, para facilitar a retirada e inserção de ambos os lados.

4.3 Resumo dos componentes do aparelho



Fig. 1

- | | |
|--|--|
| 1. Portas basculantes com pega do lado de operação | 2. Cabo de ligação |
| 3. Interruptor com luz de controlo de alimentação integrada (vermelha) | 4. Regulador de temperatura |
| 5. Luz de controlo de aquecimento (verde) | 6. Bandeja de água para humidificação do ar |
| 7. Pernas (4x) | 8. Corpo do aparelho |
| 9. Superfície de exposição inferior | 10. Portas basculantes com pega do lado de cliente |

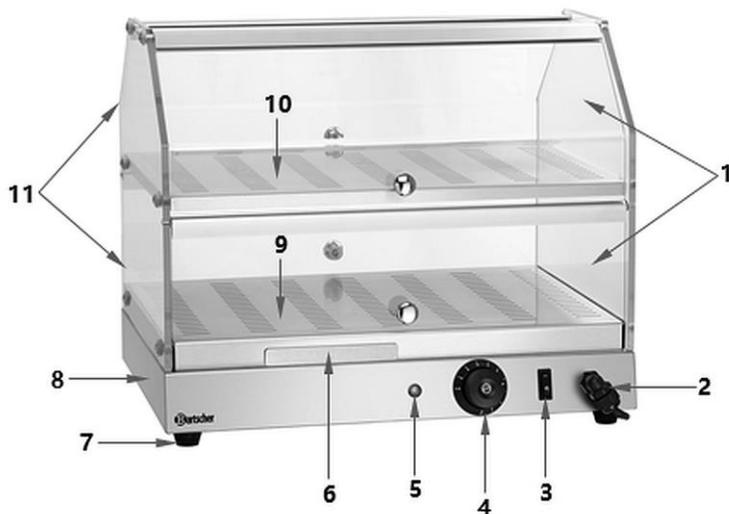


Fig. 2

- 1. Portas basculantes com pega do lado de operação (2x)
- 2. Cabo de ligação
- 3. Botão de ligar/desligar com luz indicadora de alimentação integrada (vermelha)
- 4. Regulador de temperatura
- 5. Luz indicadora de aquecimento (verde)
- 6. Bandeja de água para humedificação do ar
- 7. Pernas (4x)
- 8. Corpo do aparelho
- 9. Superfície de exposição inferior
- 10. Prateleira
- 11. Portas basculantes com pega do lado do cliente

5 Instalação e operação

5.1 Instalação

Como desembalar / instalar

- Desembale o aparelho e remova todos os elementos externos e internos da embalagem e as proteções de transporte.



CUIDADO!

Perigo de sufocamento!

Impedir que as crianças acessem materiais de embalagem, como sacolas plásticas e elementos de isopor.

- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remova qualquer resíduo do adesivo com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.
- O aparelho deve ser colocado em uma superfície com as seguintes características:
 - plana, com capacidade de carga suficiente, resistente à água, seca e resistente a altas temperaturas
 - grande o suficiente para que se possa operar o aparelho sem problemas
 - facilmente acessível
 - ter boa ventilação.
- Mantenha uma distância de pelo 20 cm das paredes e de objetos inflamáveis.

Conectar à eletricidade

- Verifique se os dados técnicos da unidade (ver placa de informações) correspondem aos dados da rede local.
- Conecte o dispositivo a uma tomada única e suficientemente protegida com um contato de proteção. Não conectar o aparelho a uma tomada múltipla.
- Conecte o cabo de conexão de forma que ninguém possa pisar ou tropeçar nele.

5.2 Operação



AVISO!

Risco de queimaduras!

Durante o funcionamento, o vidro e as prateleiras ficam muito quentes e permanecem quentes por algum tempo após serem desligadas.

Não toque nas partes quentes do aparelho durante a utilização e imediatamente após desligá-lo.

Para abrir as portas basculantes, utilize as pegas projetadas para esse fim.

Para retirar os produtos assados, utilize os acessórios apropriados (pinças, garfos, etc.).

Antes de utilizar

1. Antes da utilização, o aparelho deve ser limpo de acordo com as instruções da secção 6 "**Limpeza**".
2. Seque bem o aparelho.



Fig. 3

3. Antes de usar, coloque sempre a bandeja de água no aparelho.

O orifício para a bandeja de água está localizado do lado da operação, sob as portas basculantes. A bandeja de água destina-se a manter a humidade adequada na vitrina térmica, evitando que os produtos assados sequem rapidamente.

4. Encha a bandeja de água com água.

NOTA!

Despeje apenas água suficiente para que não transborde.

Observe o nível da água na bandeja de água, caso necessário complete.

PT

Inicialização do dispositivo

1. Conecte o dispositivo a uma tomada elétrica adequada.
2. Ligue o aparelho usando o botão de ligar/desligar, ajustando-o para a posição "I".

A luz indicadora vermelha do botão de ligar/desligar acende-se.

3. Ajuste a temperatura desejada para os alimentos específicos.

Pode ajustar a temperatura suavemente através do regulador de temperatura, variando de 30 °C a 85 °C.

A luz indicadora de aquecimento acende-se e permanece acesa até que a temperatura definida seja alcançada. Quando a temperatura for atingida, esta luz indicadora se apaga.

Se a temperatura na vitrina térmica cair, esta luz indicadora acenderá novamente e o aparelho se aquecerá até a temperatura definida.

Manutenção de calor dos produtos assados.



Fig. 4

PT

4. Abra as portas basculantes do lado da operação.
5. Coloque os produtos assados necessários na superfície de exposição ou na prateleira do aparelho.
6. Feche as portas basculantes da vitrina térmica.

Os produtos assados serão mantidos aquecidos à temperatura definida pelo tempo necessário.

Para inserir ou retirar os produtos assados, pode-se abrir tanto as portas basculantes frontais quanto as traseiras da vitrina térmica.

7. Sirva os produtos assados conforme necessário.
8. Feche as portas basculantes para minimizar a perda de ar quente na vitrina térmica.

NOTA!

Se outros alimentos, como legumes, precisarem ser aquecidos a temperaturas mais altas no aparelho, remova a bandeja de água e a prateleira inferior da exposição.

Coloque os alimentos desejados em recipientes GN apropriados diretamente no fundo da vitrina térmica.

Desligamento do dispositivo

1. Se o dispositivo deixar de ser utilizado, retire todos os alimentos.
2. Ajuste o regulador de temperatura para a posição “0” (DESL).
3. Desligue o aparelho com o botão de ligar/desligar, colocando-o na posição “0”.
4. Desligue o aparelho da alimentação elétrica (retire a ficha da tomada!).

6 Limpeza

6.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza

- Antes da limpeza, o aparelho deve ser desconectado da fonte de alimentação.
- Deixar o aparelho se arrefecer por completo.
- Preste atenção para que a água não entre no aparelho. Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos enquanto o limpa. Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o aparelho e causar choque elétrico quando em contato com componentes condutores.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.

6.2 Limpeza

1. O aparelho deve ser limpo regularmente ao final do dia de trabalho, se necessário também durante a operação ou quando o aparelho não estiver sendo utilizado durante muito tempo.
2. Retire os alimentos do aparelho.
3. A parte inferior da superfície de exposição e a prateleira devem ser limpas cuidadosamente com água morna e um pano macio. Se necessário, use um detergente suave.

NOTA!

A parte inferior da superfície de exposição e a prateleira podem ser removidas do aparelho para limpeza.

4. Limpe-o com um pano limpo para remover completamente os resíduos do detergente.
5. Remova a bandeja de água do aparelho. Limpe-a com água morna, um detergente suave e um pano ou esponja macia.
6. Limpe o invólucro do aparelho, os vidros laterais e as portas basculantes tanto por dentro quanto por fora com um pano macio e húmido. Enxague com água limpa.
7. As superfícies lavadas devem estar completamente secas no final.
8. O aparelho deve ser limpo regularmente por dentro com um agente de limpeza desinfetante seguro para contacto com alimentos. Siga as instruções do fabricante.

PT

7 Reciclagem

Equipamentos elétricos



Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. O equipamento elétrico deve ser descartado e reciclado de forma adequada e ecologicamente correta. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e remova o cabo de conexão do aparelho.

Aparelhos elétricos devem ser descartados em pontos de coleta designados.